

<<英语新闻汉译的跨学科分析>>

图书基本信息

书名：<<英语新闻汉译的跨学科分析>>

13位ISBN编号：9787500462750

10位ISBN编号：7500462751

出版时间：2007-7

出版时间：中国社会科学出版社

作者：黄勤

页数：282

字数：251000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语新闻汉译的跨学科分析>>

内容概要

本书由黄勤同志在其博士论文的基础上修改而成。

它借鉴了翻译研究、批判性话语分析和传播学领域的相关理论，提出一个基于“社会与认知”之上的英语新闻汉译的批判性语篇分析模式，用以辩证地看待意识形态对于新闻翻译过程的影响和作用。

该著作选题新颖，是目前翻译研究中较为前沿的课题，有较强的理论意义和实用价值。

<<英语新闻汉译的跨学科分析>>

作者简介

黄勤，女，(1966-)，湖北天门人，英语语言文学博士。

华中科技大学外国语学院英语系副教授，硕士研究生导师。

从事高校专业英语教学近二十年。

研究方向为语篇分析、西方翻译理论、语料库翻译研究。

2001年以来，曾在《当代语言学》、《外语教学》、《两安外国语学院学报》、《山东外语教学》等外语类核心期刊和其他正式期刊上发表论文近二十篇。

曾于2004年10月-12月间在台湾中正大学人文学院做访问研究，目前主持省级人文社科课题和校级人文社科重点课题各一项，并参与一项国家社科基金课题的建设。

书籍目录

Chapter One Introduction 1.1 Purposes for this research 1.2 Research questions 1.3 Methodology 1.4 Significance of this research 1.5 An outlined plan for the book

Chapter Two Ideology in News and News Translation: A Critical Review 2.1 Basic concepts of news and ideology 2.2 The relationship between ideology and the media 2.3 Ideology in news from the perspective of critical discourse analysis 2.4 Ideology in news translation from the perspective of translation studies 2.5 Summary

Chapter Three An Interdisciplinary Model for Critical Discourse Analysis in News Translation 3.1 Van Dijk's socio-cognitive approach to ideology 3.2 Discourse structures for ideology analysis 3.3 A tentative model for the critical discourse analysis of news translation

Chapter Four Data Analysis 4.1 Characteristics and significance of the translation of political news 4.2 Related background knowledge for data analysis 4.3 Different ideological stances of media in reporting the Sino-US mid-air collision 4.4 A critical discourse analysis of translation data 4.5 Summary

Chapter Five Conclusion 5.1 Conclusion 5.2 Limitations of the present study 5.3 Speculations about further research

Bibliography

Appendices

List of Diagrams Diagram 2.1 Thematic Structure of News Report Diagram 2.2 Superstructure Schema of News Report Diagram 2.3 General Process of Critical Discourse Analysis Diagram 3.1 Socio-Cognitive Model of Ideology Diagram 3.2 Relationships among Ideologies, Context and Discourse Diagram 3.3 An Interdisciplinary Model for the Critical Discourse Analysis of the Translation of News

List of Figures Figure 4.1 Attitudes to China in the New York Times Figure 4.2 Attitudes to China in the Washington Post Figure 4.3 Ideological Impacts on Translated Material Selection

List of Tables Table 4.1 A Comparison of News from Different Media Table 4.2 Reporting Modes of the News Sources Table 4.3 Translation of Reporting Modes of the News Sources

List of Abbreviations CDA: Critical Discourse Analysis CCP: Chinese Communist Party CL: Critical Linguistics DS: Direct Speech IS: Indirect Speech ST: Source Text TT: Target Text

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>